

Informativo da Prefeitura de KOSAI

湖西市役所からのお知らせ

〔ポルトガル語版/Português〕 No.211

- ▶ **Publicação** : Prefeitura de Kosai
- ▶ **Edição** : Setor de Atendimento ao Cidadão
(Shimin-ka) ☎ 053-576-1213
Fax 053-576-4880
- ▶ **Website** : <https://www.city.kosai.shizuoka.jp/>
- ▶ **Balcão de consultas para estrangeiros**
☎ 053-576-2211
- Português 9:00 às 16:30 (segunda à sexta)
- Espanhol 9:00 às 15:30 (segunda à sexta)



Novembro/2024

< INFORMATIVO お知らせ >

11° Festival Internacional KOKO Matsuri

第11回 International KOKOまつり

Kosai-shi Itaku Jigyoo



▼ conteúdo:

【Apresentações】

- Danças típicas de diversos países
- World Nodojiman Taikai (Concurso de cantores)
- Apresentação da cantora de Jazz “Marites”
- Show time com “Marsuru NTT”



【Experiências】

- Apresentação da cultura de cada país
- Experimentar Trajes Típicos dos países
- Experimentar instrumentos musicais e brincadeiras dos países

▼ custo:

Entrada grátis ※World ☆Food é pago.
(Comidas típicas estarão à venda.)

▼ local: Amenity Plaza Sub-Arina

(Kosai-shi Kibi 3294-48)

▼ informações: Associação de Intercâmbio

Internacional de Kosai

(Kosai Kokusai Kouryuu Koyoukai)

☎/FAX:053-575-2008

HP: <https://www.kosai.org/koko/>



【World ☆Food(Comida típica dos países)】

- Saborear a comida típica de cada país
(Podem comer e beber no local do evento)

Conhece o Purple Ribon e Orange Ribon?

パープルリボン・オレンジリボンを知っていますか？

▼O que é o Orange Ribon(Laço Laranja)?

É um símbolo da conscientização dos cidadãos para com a 「Formação de uma sociedade sem violência doméstica contra as crianças」. Cada cidadão pensando em acabar com a violência contra as crianças, pode evitar começando a fazer o que pode.

▼O que é a violência contra as crianças?

Violência doméstica contra as crianças, é quando os pais ou pessoas que tem a custódia da criança agredem fisicamente ou verbalmente e machucam o corpo e coração(parte emocional)das crianças.

agressão física	Machucar o corpo da criança.
agressão psicológica	Machucar a parte emocional da criança.
agressão sexual	Fazer atos sexuais com a criança. Fazer com que a criança faça atos sexuais
Negligência	Não prestar as necessidades básicas para o desenvolvimento da criança. (alimentação, higiene, educação, etc)

▼O que é o projeto do Laço roxo?

É um projeto para despertar a atenção ao abuso e violência doméstica (DV), com a finalidade de encorajar as vítimas.

Em Kosai, realizamos o movimento de conscientização desse assunto em novembro, usando a fita roxa, além de criar uma seção de livros relacionados ao DV . Vamos participar com o propósito de criar uma sociedade sem qualquer violência.



▼Esse ato é DV(violência doméstica)!

É a violência causada pelo marido, noivo ou namorado, (incluindo as pessoas íntimas do passado). Bater, xingar, forçar fazer atos sexuais, limitar relações pessoais, não deixar usar o dinheiro, e outros atos que não sejam de agressão física também são chamados de DV.

▼locais para consultas

Prefeitura de Kosai Setor Kodomo Mirai-ka Katei Jidoo
Soodangakari

☎ 053-576-1125 , 053-576-4874

< quando > segunda à sexta 8:30~17:00

Kosai-shi Consultas para mulheres ☎ 090-3959-4878

< quando > 1ª à 4ª quinta-feira do mês

【por telefone】 10:00~12:00 【pessoal(agendar)】 13:00~16:00

Telefone para consultas sobre DV para estrangeiros

☎092-687-6013

< quando > 9:00~20:00

(exceto nos feriados, e feriado de 29/dez à 3/jan)

< idioma disponíveis > 21 idiomas

(Portugues, espanhol, ingles, vietnamita, filipino, indonês,etc)

Apartir de 1º de abril de 2025 será feita a revisão nas taxas da água .

2025年4月1日から水道料金を改定します

Na cidade de Kosai, é necessário garantirmos fundos com a finalidade de reconstrução gradativa das instalações antigas e substituir a canalização de água que resistam ao terremoto.

Por esta razão, com o objetivo de continuar a operar o abastecimento de água no futuro de uma forma estável, decidimos solicitar a revisão da taxa de água.



▼conteúdo da revisão

- ①a taxa da água terá um aumento na média de 10%
 - ②a taxa básica mensal da água será anulada, e a conta será cobrada pela quantidade do uso, por cada 1m³
 - ③será aumentada um pouco a taxa básica dos canos de 13mm de diâmetro e diminuída um pouco a taxa básica dos canos de 20mm de diâmetro, diminuindo assim a diferença entre as 2 taxas.
 - ④descontos na conta de água, para pagamentos por débito em conta bancária ou cartão de crédito, e para recebimentos de comprovante da medida do uso da água por SMS.
- ▼Será enviado o comunicado da revisão da conta de água, para os usuários da água.

▼Vejam mais detalhes na website



▲Portugues



▲Espanhol

▼informações:Setor de águas (Suidoo-ka)

☎:053-576-4534

Como descartar as latas de bebidas

飲料水缶の出し方

As latas de bebidas são recicláveis. Vamos esvaziar, enxaguar de leve e secar as latas e descartá-las como material reciclável.

▼local para descartar

Coloquem nas redes de cor azul que são colocadas nos postos de coleta de lixo no dia da coleta do seu distrito.

※A rede é colocada alguns dias antes do dia da coleta, mas, não coloquem as latas nos outros dias que não sejam o dia da coleta.

※Tirem as latas dos sacos e coloquem só as latas na rede.



▼informações:Setor de Medidas de Processamento do Lixo(Haikibutsu Taisaku-ka)

☎ 053-577-1280

【website】

Kosai-shi Risaikuru

Buscar

Empréstimo de assistência social
para famílias monoparentais

母子父子寡婦福祉資金の貸付

Temos o sistema de empréstimo sem juros para os gastos escolares, para as famílias monoparentais que tenham filhos que pretendem cursar uma escola colegial (Kookoo), universidade e outros. Não precisa de fiador. (Dependendo do caso e da avaliação, poderá precisar de um fiador)

▼ conteúdo do empréstimo

① Despesas para preparativos de entrada na escola

Dinheiro necessário para o filho entrar na escola colegial, universidade, etc.

② Despesas durante o curso

Dinheiro necessário para os gastos de materiais e outros durante o curso. (despesas de aulas, etc)



▼ outros:

- o empréstimo para as despesas durante o curso, não pode ser usado junto com sistema do empréstimo do Nihon Gakusei Shien Kikoo Shoogakukin (órgão do governo)
- aqueles que receberam a bolsa de estudos dos órgãos Nihon Gakusei Shien Kikou no Kyuufugata Shougakukin, e receberam redução nos valores das despesas para a entrada na escola, aulas e outros, terão um limite no valor do empréstimo.

- mais detalhes, vejam no site da cidade ▶

▼ Informações: Setor de Política Infantil

(Kodomo Seisaku-ka)

☎ 053-576-1813



Alterações no valor do
auxílio de sustento dos filhos para as famílias
monoparentais para o
3º filho e no valor limite de renda

児童扶養手当の第3子以降加算金・所得限度額が変わります

Apartir de 1º de novembro de 2024, haverá um aumento no valor do auxílio de sustento dos filhos para famílias monoparentais do 3º filho em diante e no limite de renda para o recebimento.

▼ valor do aumento para 3º filho em diante

	Até outubro de 2024	Apartir de novembro de 2024
Recebimento total	¥6,450	¥10,750
Recebimento parcial	¥3,230~¥6,440	¥5,380~¥10,740

▼ limite da renda ※no caso de famílias com um filho

	Até outubro de 2024	Apartir de novembro de 2024
Recebimento total	¥1,600,000	¥1,900,000
Recebimento parcial	¥3,365,000	¥3,850,000

▼ outros

O auxílio referente ao mês de novembro e dezembro de 2024 será depositado em janeiro de 2025

▼ informações: Setor de Política Infantil

(Kodomo Seisaku-ka) ☎ 053-576-1813



Feriados da Prefeitura de Novembro

11月の市役所のお休み

Fechado aos sábados, domingos e feriados

▼ Feriado: 4(2ª) feriado substituindo o
dia 3 (dom) Dia da Cultura



Pagamento dos Impostos em Novembro

11月の納税

Prazo de pagamento: 30 de novembro

□ Imposto sobre imóveis e
planejamento urbano (3ª parcela)

▼ Informações : Setor de Impostos

(Zeimu-ka)

☎ 053-576-1217



□ Taxa do Seguro Nacional de Saúde (5ª parcela)

▼ Informações : Setor de Seguro de Saúde e Aposentadoria

(Hoken Nenkin-ka) ☎ 053-576-4585

População de Kosai

(dados atuais de 30 de Setembro de 2024)

(湖西市の人口(2024年9月30日現在))

【Total geral de habitantes】

Homens	Mulheres	Total
29,682	27,794	57,476

【Habitantes estrangeiros】

Homens	Mulheres	Total
2,454	1,790	4,244



【Total geral de estrangeiros por nacionalidade】

Nacionalidade	Habitantes	Porcentagem de habitantes estrangeiros
brasileiros	2,153	50.73%
peruanos	530	12.49%
indonésios	444	10.46%
vietnamitas	380	8.95%
filipinos	287	6.76%
outros	450	-

Informativo da Associação de Intercâmbio Internacional de Kosai 湖西国際交流協会からのお知らせ

《湖西市委託事業 (Kosai-shi Itaku Jigyoo)》

《Atendimento》 **Japonês** : segunda~sexta 10:00~15:00 ★ **Português**: segunda-feira 12:30~14:30 ☎・FAX 053-575-2008

Suiyoobi e Kinyoobi Chikyukko Hiroba

水よう日・金よう日 ちきゅうっこひろば

Ajudamos nas tarefas escolares.

Os pais também podem aprender o japonês e sobre os detalhes da escola japonesa.

Para participar, passará por uma entrevista.



▼ **trazer**: tarefas, livro da escola, lápis, borracha e caderno.

▼ **local**: Kosai Shimin Katsudoo Center Emina, 2ºnd

▼ **gratuito**

dia da semana	mês	dia	horário
quarta	11	6, 13, 27	15:30~17:30
sexta		1, 8, 15, 29	18:00~19:30
quarta	12	4, 11, 18	15:30~17:30
sexta		6, 13, 20	18:00~19:30

Consulta Jurídica Gratuita para Estrangeiros

外国人無料相談 (c/ hora marcada)

※Se precisar de intérprete, fale quando agendar.

▼ **local**: Kosai Shimin Katsudoo Center Emina 1º andar

▼ **custo**: gratuito ▼ **trazer** : zairyuu card, passaporte

▼ **tipos de consultas**: problemas do dia-a-dia, sobre processos de visto de permanência, divórcio, dívidas

▼ **outros**: 45 min. p/consulta. Reserva até 3 dias antes do dia

Dia de semana	mês	dia	horário
quarta	11	6	13:30~16:30
	12	4	

▼ **Informações e reservas**: Associação de Intercâmbio Internacional de Kosai (KOKO) ☎/FAX: 053-575-2008

Arai Chikyukko Hiroba

あらい ちきゅうっこひろば

Ajudamos nas tarefas escolares das crianças.

Os pais também podem aprender o japonês e sobre os detalhes da escola japonesa. Para participar, passará por uma entrevista.

▼ **trazer**: tarefas, livros da escola, lápis, borracha e caderno.

▼ **custo** : gratuito ▼ **local**: Kamidamachi Koumin-kan

Kosai-shi Arai-cho Arai 1758

dia da semana	mês	dia	hora
quarta	11	6, 13, 20, 27	15:00~17:00
	12	4, 11, 18	

Nihongo Café 日本語カフェ

São realizadas as aulas de japonês com a palavra chave, “A linguagem comum é o japonês fácil”

▼ **quando**: domingo ※ir no dia, direto no local

▼ **local**: Shimin Katsudoo Center Emina 2F ▼ **custo** : gratuito

▼ **alvo**: adultos (idade acima de alunos colegiais)

dia da semana	mês	dia	horário
domingo	11	10, 17, 24	10:00~12:00
	12	1, 8, 15, 22	

Experimentos da cultura do Japão

“Mochitsuki” 日本文化体験餅つき

Vamos fazer o Mochi (bolinho de arroz socado), usando o “Kine” (martelo de madeira) e “Usu” (pilão). Vamos ouvir como se comemora o ano novo nos outros países.

▼ **quando**: 8 de dezembro (dom)

10:00 às 15:00 ①11:00~ ②13:30~

▼ **local**: Centro de Prevenção de Desastres de Omote Washizu ▼ **custo**: ¥500/pessoa



✂ Plantão do mês de Novembro 9:00~17:00 11月の休日当直医 ✂

Dia	Hospitais e Clínicas	Telefones
3 (dom)	Seien Hifuka-Clínica de Alergia (Dermatologia/ alergologia)	☎ 053-574-3741
4 (seg)	Ookubo Shoonika Naika Kurinikku (Pediatria/alergologia/clínico geral)	☎ 053-594-7311
10 (dom)	Shinjohara Iin (Otorrinolaringologia/ dermatologia/clínico geral/pediatria/traquéia/esofagologia)	☎ 053-577-0112
17 (dom)	Ariki Ganka (oftalmologia)	☎ 053-576-0053
23 (sab)	Haruna Iin (Clínico geral/ angiologia)	☎ 053-578-1092
24 (dom)	Kurinikku Ida (Cirurgia/clínico geral/gastroenterologia/mamas)	☎ 053-595-1188

※Atenção! Podem haver alterações súbitas das clínicas de plantão. Confirmem as informações atualizadas no site “Hamana Ishikai”.

☆Atendimento de Emergência: Kosai Byooin ☎ 053-576-1231 (intérprete em português de segunda a sexta-feira das 9:00 às 12:00.)

Hamana Byooin ☎ 053-577-2333 (Intérprete em português de segunda, terça, quarta e sexta: 9:00 às 17:45)

(Intérprete em português: quinta, sábado: 9:00 às 12:45) ※Podem haver alterações.

< CONSULTAS 相談 >

Exame de AIDS e consultas

けんさ そうだん
エイズ検査・相談 (marcar hora)

▼data e horário: 14 de novembro (5ª)

9:15 às 11:00

▼local: Prédio do Governo de Shizuoka Chuuen

(oeste) no consultório do 1º andar [Iwata-shi Mitsuke 3599-4]

▼assunto: exame de sangue para pessoas preocupadas com a possibilidade de contágio da doença ou tirar dúvidas.

※não tem intérprete em português

▼informações: Centro de Saúde e Assist. Social Seibu

(Seibu Kenko Fukushi Center) ☎ 0538-37-2253

Fax.0538-37-2224 ※Por ser com hora marcada, favor telefonar antes. O custo do exame e consulta é gratuito.

“Hellowork Hamamatsu” Consultoria Trabalhista para Estrangeiros “Posto de Atendimento de Kosai”

はままつ そうだんしつ がいこくじんそうだん
ハローワーク浜松（湖西相談室）の外国人相談コーナー

Consulta sobre empregos, seguro desemprego, etc

▼quando: terça à sábado (9:30~17:00)

※intérprete em português e espanhol.

(9:30~12:00 e 13:00~16:30)

▼local: Arai Chiiki Center

▼atenção: por ordem de chegada. Não pode agendar.

Dependendo da situação, poderá alongar a hora de espera ou não poderá ser atendido no dia. ▼custo : Gratuito

▼informações: Consultoria Regional de empregos de Kosai

☎ 053-594-0855



Consultas Sobre Naishoku, trabalhos em casa

ないしょくそうだん
内職相談

▼requisitos necessários: conversação em

japonês, saber ler e escrever em japonês

▼data e horário: terça-feira 9:30~16:30

▼local: Arai Chiiki Center

▼assunto: Consultas sobre trabalhos em casa(Naishoku)

▼informações: Agência de Emprego Público de Hamamatsu

Posto em Kosai (Hello Work Hamamatsu) ☎ 053-594-0855

Consultas para mulheres

じょせいそうだん
女性相談

A consultora ouvirá suas preocupações e inseguranças.

Por mais que seja pequena a preocupação, podem consultar.

▼quando: 1ª, 2ª, 3ª, 4ª quinta-feira do mês

(exceto nos feriados)

Consultas por telefone: pergunte na hora da reserva

Pessoalmente: 13:00~16:00 (faça a sua reserva)

▼local : falamos na hora da reserva

▼Reservas: Setor de Atendimento ao

Cidadão da Prefeitura de Kosai

(Kosai Shiyakusho Shimin Kyoodoo-ka),

nas terças e quartas-feiras das

9:00 às 13:00 (Não funciona nos feriados)

☎ 053-576-1213

☆Se precisar de intérprete, fale na hora da reserva.



★CAMELLIA (Centro Multicultural de Consultas Gerais do governo de Shizuoka)

• Consultas sobre visto, trabalho, médico, assistência social, etc.

▼quando: segunda à sexta 10:00 às 16:00

▼idioma: português, espanhol, filipino,
chinês, vietnamita, indonésio, inglês.

▼como fazer a consulta



☎ : 054-204-2000	Email : sir07@sir.or.jp
LINE ID : sirlinjp01	Skype : siradviser
Facebook Account : Adviser Shizuoka	Messenger ID : @adviser.shizuoka

▼consultas com especialistas (favor agendar)

Consultor de Seguro de Saúde Shakai Hoken e Trabalho	Toda 3ª terça-feira do mês 10:00 às 12:00	Problemas no emprego ou no local de trabalho
Advogado	Toda 2ª e última quarta-feira do mês 13:00 às 16:00	Consulta jurídica
Escrivão Administrativo	Toda última quarta-feira do mês 10:00 às 12:00	Visto, divórcio
Funcionário da imigração	Toda 3ª terça-feira do mês 13:00 às 16:00	Visto

★Fundação Internacional de Hamamatsu (HICE)

Hamamatsu-shi Chuuo-ku Hayauma-cho 2-1 Create Hamamatsu

4F ☎053-458-2170 FAX 053-458-2197

Email: info@hi-hice.jp

• Consultas para estrangeiros

▼quando:

Português: terça à sábado 9:00~17:00

Espanhol : sábado 13:00~17:00

• Consultas jurídicas e do cotidiano gratuitas
(agendar até 3 dias antes)

Vejam a programação na homepage.



★Associação Internacional de Toyohashi

Toyohashi-shi Ekimae Odori 2-81emCAMPUS EAST 2F

☎090-1860-0783 (inglês, tagalo, chinês, etc)

☎080-3635-0783 (português)

• Consultas da vida cotidiana (atendimento em vários idiomas)

▼quando: Todos os dias das 9:00 às 17:00

(Fechado: nos feriados, e entre 29/dez à 3/jan.)

(Outros: pode fechar dependendo da situação)

< SAÚDE 健康 >

Programação	Alvo	agendar	quando		local	levar
Entrega do Boshi Techoo (caderneta materno-infantil)	Gestantes	preferência p/quem agendar	Recepção nos dia úteis	9:00~16:30 ※quarta-feira 9:00~12:00	Centro de Saúde (Oboto) 1º andar Setor do Futuro da Criança	• Atestado de Gravidez • Questionário • documento de identidade com foto do rosto • My number • algo com informações da conta bancária da gestante
Fase de gestação Aula para papai e mamãe	Gestante com parto previsto p/ janeiro de 2025 e o parceiro	Precisa agendar	08/11(6ª)	9:00~11:00 (recepção)	Centro de Saúde (Oboto) 3º andar	• Caderneta materno-infantil
	Gestante com parto previsto p/ fevereiro de 2025 e o parceiro		14/12(sab)	8:50~9:00)		
Aula sobre comidinhas para bebês ★	Nascidos em julho de 2024	Precisa agendar	21/11(5ª)	9:15~11:00 (recepção)	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar	• Toalha de banho
	Nascidos em agosto de 2024		19/12(5ª)	9:00~9:15)		
Aula para mães de bebês de 7 a 8 meses	Nascidos em março de 2024	Precisa agendar	12/11(3ª)	9:15~11:30 (recepção)		• Caderneta materno-infantil • Toalha de banho • Questionário • Suporte (canguru)
	Nascidos em abril de 2024		10/12(3ª)	9:00~9:15)		
Aula de aniversário de 1 ano da criança	Nascidos em novembro de 2023	Não precisa	28/11(5ª)	9:15~10:30 (recepção)		• Toalha de banho
	Nascidos em dezembro de 2023		12/12(5ª)	9:00~9:15)		
Exame de 1 ano e 6 meses ★	Nascidos em abril de 2023	Não precisa	06/11(4ª) *	13:20~ (recepção)	< Recepção > Centro de Saúde (Oboto) 1º andar entrada do Sul	• Caderneta materno-infantil • Toalha de banho • Questionário ※favor vir com os dentes escovados
	Nascidos em maio de 2023		04/12(4ª)	13:00~13:20)		
Aula para crianças de 2 anos e seus pais ★	Nascidos em 14 de outubro à 9 de novembro de 2022	Não precisa	18/11(2ª) *	13:20~ (recepção)	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar	
	Nascidos em 10 à 30 de novembro de 2022		16/12(2ª)	13:00~13:20)		
Exame de 3 anos ★	Nascidos em agosto de 2021		20/11(4ª) *	13:20~ (recepção)	< Recepção > Centro de Saúde (Oboto) 1º andar entrada do Sul	
	Nascidos em setembro de 2021		18/12(4ª)	13:00~13:20)		
Consulta de desenvolvimento infantil	Interessados	Precisa agendar	26/11(3ª) 24/12(3ª)	※Recepção: 9:15~11:00	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar	• Caderneta materno-infantil • Toalha de banho

★ Nos exames de 1 ano e 6 meses, 2 anos e 3 anos tem intérprete em português e espanhol nos dias com (*).

Nos outros dias não tem intérprete. Se precisar de intérprete em outras ocasiões, entrem em contato com a prefeitura.

▼ Informações : Setor do Futuro da Criança (Kodomo Mirai-ka) ☎: 053-576-4794 / FAX:053-576-1220